

## 1. Identité

NOM :	<b>MARTIN-GRANEL</b>
Prénom :	Nicolas
Date et lieu de naissance :	14 Juin 1950 à Bizerte (Tunisie)
Nationalité :	Française
Etat civil :	Divorcé, sans enfant à charge
Adresse :	62, Saint Etienne d'Escattes 30250 Souvignargues, 04 66 77 70 76,
Téléphone :	06 82 65 24 26
Courriel	yanikos@aol.com

## 2. Formation :

Etablissement :	Université de Cergy Pontoise
Diplôme: titre (année)	DEA par équival.(1994) - Thèse en cours (Dir Daniel Delas)

Etablissement :	Université de Paris IV Sorbonne
Diplôme: titre (année)	Agrégation de Lettres Classiques 23 <sup>ème</sup> (1973)

Etablissement :	Institut d'Etudes Politiques (Paris)
Diplôme: titre (année)	Diplôme de Sciences Politiques –Service Public (1972)

Etablissement :	Ecole Nationale d'Administration
Diplôme: titre (année)	Admissibilité (1971)

Etablissement :	Université Paris IV Sorbonne
Diplôme: titre (année)	Maîtrise de Lettres Classiques (dir. Mme J. de Romilly) 1971

Etablissement :	Ecole Normale Supérieure (Ulm)
Diplôme : titre (année)	Admissibilité (1970)

Etablissement :	Université Paris IV Sorbonne
Diplôme: titre (année)	Licence Lettres Classiques (1970)

Etablissement :	Lycée Henri IV (Paris)
Diplôme: titre (année)	Lettres Supérieures / Première Supérieure (1967-1970)

## 3. Langues : (Niveau de compétence noté de 1 à 5; 5 étant le plus élevé)

Langues	Compris	Parlé	Ecrit
---------	---------	-------	-------

Anglais	4	4	3
Français	5	5	5

4. Spécialité(s): Lettres, anthropologie, sciences du langage et de l'éducation

5. Principales compétences

- Formation de formateur, conseiller pédagogique, coordination d'équipes, gestion et rédaction de projets éducatifs, organisation de rencontres et colloques, enseignement et recherche, éditeur scientifique
- Mali, Mauritanie, Congo, Cameroun, Madagascar
- Maniement de logiciels courants (Word, Excel, Powerpoint, Internet)

6. Fonctions:

- Chercheur associé à l'équipe Manuscrits Francophones (ITEM/CNRS/ENS)
- Rédacteur en chef des *Études Littéraires Africaines*
- Coordinateur du projet FSP *Appui au Bilinguisme à Madagascar*:
- Professeur de lettres
- Chargé de cours à l'Université de Cergy Pontoise (litt. Francophones)
- Conseiller en formation linguistique FLS/FLE (Cameroun, Madagascar)
- Formation de formateurs, enseignant chercheur (Congo, Mauritanie, Mali)

7. Expérience spécifique dans des pays non industrialisés:

Pays	Date:	Description des projets (Titre, société, financement, poste occupé...)
MADAGAS CAR	De 09/2003 à 08/2007	Projets FSP Madagascar Ecole de la Réussite et Appui au Bilinguisme à Madagascar Chargé de la composante 2 (recherche-action et formation) sur ABM Coordinateur du projet ABM et responsable de la recherche-action
CAMEROU N	De 09/1999 à 08/2003	Ministère de l'éducation nationale à Yaoundé Projets PASECA (Projet d'Appui au système éducatif camerounais) et PARE (Programme d'Appui à la Réforme de l'Education) Responsable la composante français (FLS) et french (FLE)

CONGO	De 09 / 1994 à 08/1996	Université de Brazzaville Formation de formateurs (ENS) et enseignant chercheur (FLSH/ Département de Langue et littérature française)
MAURITANIE	De 09/ 1983 à 08/1989	Université de Nouakchott, Département de français. Ecriture du curriculum, enseignant chercheur en langue et littérature française Conception et rédaction d'une anthologie méthodique de littérature mauritanienne à usage didactique.
MALI	De 09/ 1975 à 08/1983	Ecole Normale Supérieure de Bamako. Formation de formateurs, participation aux travaux de recherche à l'Institut des Sciences Humaines (collecte, transcription et traduction de littérature orale)

#### 8. Expérience professionnelle:

*[En commençant par les expériences les plus récentes]*

Date :	De 09/2003 à 08/2007
Lieu (Pays – Ville)	Madagascar – Tananarive
Employeur	MAE
Poste occupé	Expert sectoriel
Description des services	Projet FSP Appui au Bilinguisme à Madagascar Responsable du volet recherche-action sur le bilinguisme et formation en français des instituteurs Coordinateur du projet (volet CLEF, RA, management) Participation à l'écriture des TDR politique linguistique, aux revues des bailleurs sur l'EPT

Date :	De 09/1999 à 08/2003
Lieu (Pays – Ville)	Cameroun - Yaoundé
Employeur	MAE
Poste occupé	Conseiller technique
Description des services	Projet FSP PASECA et PARE : Responsable des composantes FLS et FLE (conception d'outils, montage de formation) Projet ARCHES – HPF (harmonisation et contextualisation des programmes de français) Coordination de l'équipe, organisation et participation aux rencontres interafricaines Appui à la préparation du C2D

Date :	De 08/1998 à 08 /1999
Lieu (Pays – Ville)	France - Paris

Employeur	MEN
Poste occupé	Professeur de Lettres
Description des services	Enseignant de Lettres classiques lycée (Rodin et Jeanson de Sailly) Chargé de cours (littérature francophone) à l'Université de Cergy Pontoise

Date :	De 09/1990 à 08/1996 (interruption en 1994)
Lieu (Pays – Ville)	Congo - Brazzaville
Employeur	MAE
Poste occupé	Enseignant chercheur
Description des services	Formation de formateurs à l'Ecole Normale Supérieure, puis enseignant chercheur à la FLSH (Dpt Français), interface entre le monde universitaire, le SCAC, le CCF Organisation et appui aux manifestations scientifiques (colloques universitaires) et culturelles (association Brazz'art, Rupture-Solidarité)

## 9. Autres informations

Collaboration à diverses revues : *Notre Librairie, Poétique, Sociétés africaines et diaspora, Les Temps Modernes, Dédale, Itinéraires et contacts de cultures, Rupture, Etudes Littéraires Africaines, Riveneuve Continents, Cahiers d'Etudes Africaines, Revue Noire, Africultures, Cultures Sud.*

Membre du Comité de rédaction des *Cahiers d'Etudes Africaines* ;

Vice Président de l'APELA, Rédacteur en chef des *Etudes Littéraires Africaines*.

«Éditeur scientifique des œuvres de Sony Labou Tansi (*L'Autre monde, L'Atelier de Sony Labou Tansi*, 3 tomes, éditions Revue Noire, 1997 et 2005)

Animation du groupe « Congo » au sein de l'équipe « Manuscrits francophones » (ITEM / ENS/ CNRS/ Bibliothèque de Limoges)

### Publications

#### **Analyses, comptes rendus, notes de lecture**

- Amadou Hampaté. BA, *L'étrange destin de Wangrin* (*Notre Librairie*, 75-76, Paris : CLEF, 1984).

- Albert GÉRARD, *Littératures en langues africaines* (*Cahiers d'Etudes africaines*, 126, XXXII-2, Paris : EHESS, 1992, pp.343-48).

- Eileen JULIEN, *African Novels and the Question of Orality*, ("Roman et oralité", *Cahiers d'Etudes Africaines*, 132, XXXIII-4, Paris : EHESS, 1993, pp.659-664).

- Runte et Runte (eds), *Oralité et Littérature* (Actes du XIème Congrès de l'AILC) (*Revue Canadienne de Littérature Comparée*, Edmonton, 1994, pp. 190-193).

- Kenneth W. HARROW, *Thresholds of Change in African Literature. The emergence of a Tradition* (*Cahiers d'Etudes Africaines*, 140, XXXV-4, Paris : EHESS, 1995, pp. 946-950).

- Moussa DIAGANA, *La légende du Wagadu...* (*Notre Librairie*, 120-21, Paris : CLEF, 1995, pp. 153-4).

- Pierre HALEN, *Le petit Belge avait vu grand. Une littérature coloniale. (Cahiers d'Etudes Africaines, 145, XXXVII-1, 1997, Paris : EHESS, 234-237).*
- James CLIFFORD, *Routes, Travel and Translation in the Late Twentieth Century. (Cahiers d'Etudes Africaines, 155-156, XXXVII-1, 1999, Paris : EHESS, 1997-1001).*
- Daniel BIAYOULA, *L'impasse, Alain MABANCKOU, Bleu, Blanc, Rouge (Etudes Littéraires Africaines, n°8, décembre 1999)*
- Janos RIESZ & Ulla SHILD, *Genres autobiographiques en Afrique. (Cahiers d'Etudes Africaines, 157, XL-1, 2000, Paris : EHESS, 175-177).*
- Flora VEIT-WILD, *Writing Madness. Bordelines of the Body in African Literature. (Cahiers d'Etudes Africaines, à paraître)*

### Articles

- "Amadou H. Bâ : au carrefour de l'oral et de l'écrit", "Un homme-récit parmi les hommes-fusils", *Notre Librairie*, 75-76, Paris : CLEF, 1984.
- "Le Crier-Ecrire", *Notre Librairie*, 78, Paris : CLEF, 1985, p.46-55
- "Notes sur *Désert*, un roman saharien de Le Clézio", *Al Wasit*, 2, Nouakchott : IMRS, 1988.
- "Le Grand Partage, ses Petits et la littérature : le cas de la littérature orale en Mauritanie", *Poétique*, 87, Paris : Seuil, Septembre 1991, pp. 357-379.
- "Corps, pouvoir, écriture dans deux romans africains", *Cahiers d'Etudes africaines*, 126, Paris : EHESS, 1992, pp.311-340.
- "Ironie", *Dictionnaire International des Termes Littéraires*, Limoges, 1993.
- "Naïf, primitif, populaire : serait-ce l'enfance de l'art ?", *Cahiers congolais d'anthropologie et d'histoire*, 13, Brazzaville, 1993.
- "Eléments de téronarratologie tchicayenne", *L'Afrique littéraire numéro spécial N° 87 Hommage à Tchicaya U Tam'Si*, Paris, 1995, pp. 89-118.
- "Magie-fictions animales", *Magie et écriture au Congo*, Paris : L'Harmattan, 1994, pp. 25-39.
- "La nouvelle, un laboratoire d'écritures", *Notre Librairie*, 120-21, Paris : CLEF, 1995, pp. 118-125.
- "Discours de la honte", *Cahiers d'Etudes Africaines*, 140, XXXV-4, Paris : EHESS, 1995, pp. 929-957.
- "Tribu, ethnie, région, nation..., fragments de discours", *Rupture* n° 7-8, 1-2 trim. 1996, pp. 50-59.
- "Sony in progress", *Sony Labou Tansi ou la quête permanente du sens*, L'Harmattan, 1997, pp. 211-228.
- "(Tchicaya) Tam'si et (Sony Labou) Tansi : même pays, même mer ?", in Nino Chiappano (éd.) *Tchicaya notre ami*, Paris, Unesco, 1998, p. 45-62.
- "Nègre ou ne pas être : le rendez-vous manqué de Senghor et de Sony Labou Tansi", *Sociétés africaines* Paris : L'Harmattan, n° 7, 1997, p. 91-109.
- "Comment on écrit la guerre ? Images croisées dans la presse d'ici et de là-bas » (Brazzaville, 1997)", dans *Sociétés africaines*, Paris : L'Harmattan, n° 9, mars 1998, p. 53-73.
- "Le réalisme « tropical » de Sony Labou Tansi : un discours doublement contraint ?", in Xavier Garnier (éd) *Itinéraires et contacts de culture*, volume 25, 1998, L'Harmattan / Université Paris 13, pp. 105-130
- "Xénophobie et antisémitisme : un cas d'Afrique", dans *Dédale* (Paris, Maisonneuve & Larose), n° 9-10, 1999, p. 244-260.
- "Malaise dans le patrimoine", *Cahiers d'Etudes Africaines*, 155-156, XXXVII-1, 1999, Paris : EHESS, pp.487-510
- "Last but not... Mongo Beti", dans *Rupture* (Paris, Karthala), 1999, p. 157-164.

- “Rumeur sur Brazzaville : de la rue à l'écriture”, dans *Revue canadienne des Études africaines*, vol. 33, n° 2-3 (Afrique centrale francophone : dynamiques politiques des identités et des représentations), 1999, p. 362-409.
- “ Le Quatrième Côté du triangle, or squaring the sex : a genetic approach to the “ Black Continent ” in Sony Labou Tansi’s fiction ”, in Phyllis Clark et Alain Ricard (eds), *Research in African Literatures*, vol. 31, n° 3, Fall 2000, p. 69-99.
- “ (Auto)portrait de Sony en artiste”, dans *Arts et textes en Afrique*, APELA [Actes de la journée d'études du 22/09/00], 2000, p. 56-71.
- “Monkey business in the Congo”, in Mai Palmberg (ed.), *Encounter Images in the Meetings between Africa and Europe*, Uppsala, Nordiska Afrikainstitutet, 2001, p. 206-220.
- “Sartre au Congo ”, in *Les Temps modernes*, "Afriques du Monde" (J.-L. Amselle éd.), n° 620–621, 2002, p. 481–503.
- “Corps des ténèbres”, dans *Rupture* (Paris, Karthala), 2002, p.186-193.
- "Le souffle et le travail : le cas de Sony Labou Tansi", in *Etudes littéraires africaines* "Approche génétique des écrits littéraires africains. Le cas du Congo", dossier littéraire réalisé avec Greta Rodriguez-Antoniotti, n° 15, 2003, p. 23-30.
- “ Transcription, travestissement ou hypertexte ? Questions à propos de l'écriture de Sony Labou Tansi ”, in Gilles Teulié (éd.) *Les Littératures africaines : transpositions ?*, Actes du colloque APELA, Montpellier 2001, coll. "Les carnets du CERPANAC", n° 2, Université de Montpellier-III, 2002, p. 227–244
- « Ceci n'est pas une conférence », *Riveneuve Continents* n°2, Printemps 2005, p.79-89
- “Le dernier texte de Mongo Beti”, *Africultures* n°65, octobre-décembre 2005, p. 151-163
- « Cap SLT : extraits du journal de bord », *Rupture*, n°6, 2006, Karthala, pp.199-224
- « Senghor et les écrivains congolais : le malentendu », Actes du colloque de Cerisy, 27-30 juin 2006. in Dominique Ranaivoson (textes réunis par). Centre ECRITURES, Université Paul Verlaine-Metz, /Littératures des mondes contemporains /3, Série Afriques, pp. 11-31.
- « Une poétique de la contagion », in « *Sony Labou Tansi à l'œuvre* », *Itinéraires et Contacts de Cultures*, vol.40 , L'Harmattan, 2007, pp. 145-159.
- « Femmes dans la guerre sur les deux rives du Congo : Bill Kouelany entre témoignage et autobiographie, Lieve Joris entre biographie et roman », Journées APELA Fiction/document, in *ELA*, 26, 2008, pp. 42-51.
- « Prophète malgré lui », *Cultures Sud : Tchicaya passion*, n° 171, octobre-décembre 2008, pp. 89-95.
- « Abracadabrazza ou le roman du Mémorial Savorgnan de Brazza », *Cahiers d' Études Africaines*, 197, 2010, pp. 297-307.
- « Congo concept », Colloque APELA, septembre 2009, à paraître.
- « Peindre *comme ça* ou le degré zéro de la peinture », colloque Gotène, Brazzaville, novembre 2009, à paraître.
- « Singeries au Congo », *Cahiers d'Études Africaines*, numéro du Cinquantenaire, à paraître.

## Ouvrages

- *Rires Noirs, Anthologie romancée de l'humour noir dans le roman africain*, Paris : Sépia, 1991.
- *Guide de littérature mauritanienne, une anthologie méthodique*, Paris : L'Harmattan, 1992.
- *Encrages* (dir avec B. Mouralis) *Cahiers d'Etudes Africaines*, 140, XXXV-4, Paris : EHESS, 1995.
- *L'autre monde*, (dir. avec B. Tilliette) écrits inédits de Sony Labou Tansi, éd. Revue Noire, 1997, Collection *Soleil*.
- *Vivre à Brazzaville*, (avec E. Dorier-Apprill et A. Kouvouama), Paris : Karthala, 1998.

- *L'Atelier de Sony Labou Tansi*, (dir. avec G. Rodriguez-Antoniotti), 3 volumes, éd. Revue Noire, 2005
- *Poèmes de Sony Labou Tansi*, (dir. Avec Claire Riffard), Paris : CNRS éditions, coll. Planète libre, 2015, 1254 p.